



UNIVERSITATEA DE STAT DIN MOLDOVA
**FACULTATEA
DE LITERE**

*„Limba literară este forma cea mai aleasă și
mai îngrijită a limbii naționale” N. Corlăteanu*



CONFERINȚA ȘTIINȚIFICĂ NAȚIONALĂ
PROBLEME DE LINGVISTICĂ, TRADUCERE ȘI STUDII LITERARE
IN HONOREM PROFESOR IRAIDA CONDREA

25 octombrie 2024

Invitație-program

Chișinău
str. M. Kogălniceanu, 65

COMITETUL ȘTIINȚIFIC AL CONFERINȚEI

Adriana CAZACU-ȚIGAIE, conf. univ., dr., Secretar de Stat, Ministerul Educației și Cercetării / Universitatea de Stat din Moldova

Igor ȘAROV, prof. univ., dr., Rectorul Universității de Stat din Moldova

Aurelia HANGANU, conf. univ., dr. hab., director ANCD, Republica Moldova

Ludmila USATĂI, conf. univ., dr., decanul Facultății de Litere, Universitatea de Stat din Moldova

Sanda Maria ARDELEANU, prof. univ., dr., Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România, doctor honoris causa USM

Klaus BOCHMANN, prof. univ, dr. hab., președinte Moldova Institut, Leipzig, Germania

Eugenia BOJOGA, lector univ., dr., Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România

Nina CORCINSCHI, conf. univ., dr. hab., directorul Institutului de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, Republica Moldova

Maria ȘLEAHTIȚCHI, conf. univ., dr. hab., directorul Muzeului Național al Literaturii Române, Republica Moldova

Aliona GRATI, prof. univ., dr. hab., directorul Școlii doctorale Științe Umaniste și ale Educației, Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Ludmila ZBANȚ, prof. univ., dr. hab., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Eugenia MINCU, conf. univ., dr. hab., Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, Republica Moldova

Angela SAVIN-ZGARDAN, conf. univ., dr. hab., Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, Republica Moldova

Sergiu PAVLICENCO, prof. univ., dr. hab., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Viorica RĂILEANU, conf. cerc., dr., Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, Republica Moldova

Viorica MOLEA, conf. univ., dr. hab., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Claudia CEMĂRTAN, conf. univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Lilia TRINCA, conf. univ., dr., Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Elena VARZARI, conf. univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Alexandra GHERASIM, conf. univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Dorina ROTARI, conf. univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Angela GRĂDINARU, conf. univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Ion GUȚU, conf. univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

Daniela PASCARU, conf. univ., dr., Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova

COMITETUL ORGANIZATORIC AL CONFERINȚEI

Viorica MOLEA, Universitatea de Stat din Moldova – *președinte*

Elena VARZARI, Universitatea de Stat din Moldova – *vicepreședinte*

Ludmila USATĂI, Universitatea de Stat din Moldova

Claudia CEMĂRTAN, Universitatea de Stat din Moldova

Alexandra GHERASIM, Universitatea de Stat din Moldova

Larisa GURĂU, Universitatea de Stat din Moldova

Eugenia DODON, Universitatea de Stat din Moldova

Dorina ROTARI, Universitatea de Stat din Moldova

Victoria FONARI, Universitatea de Stat din Moldova

Carolina GABURA, Universitatea de Stat din Moldova

Aliona SOBOL, Universitatea de Stat din Moldova

Elena BANARI, Universitatea de Stat din Moldova

Vineri, 25 octombrie 2024

9.00 – 9.30 – Înregistrarea participanților
USM, Blocul III, aula „Eugen Coșeriu” (sala 434)
str. M. Kogălniceanu, 65

9.30 – 12 .00 – ȘEDINȚA ÎN PLEN, aula 434 „Eugen Coșeriu”

CUVÂNT DE DESCHIDERE

Viorica MOLEA, dr. hab., conf. univ., Universitatea de Stat din Moldova

ALOCUȚIUNI DE SALUT

Ludmila USATĂI, dr., conf. univ., decanul Facultății de Litere

Adriana CAZACU-ȚIGAIE, dr., conf. univ., Secretar de Stat, Ministerul Educației și Cercetării /
Universitatea de Stat din Moldova

Igor ȘAROV, dr., prof. univ., Rectorul Universității de Stat din Moldova

Aurelia HANGANU, dr. hab., conf. univ., director general al Agenției Naționale pentru Cercetare și
Dezvoltare

LUĂRI DE CUVÂNT

Ludmila ZBANȚ, dr. hab., prof. univ., Departamentul Traducere și Lingvistică Aplicată, USM

Elena UNGUREANU, dr. hab., șef al Secției studii și cercetări, Biblioteca Municipală „B.P.
Hasdeu” din Chișinău

Ion GUTU, dr., conf. univ., Departamentul de Lingvistică Romanică și Comunicare, USM

Victoria FONARI, dr., conf. univ., Departamentul Lingvistică Română și Știință Literară, USM

Tatiana VERDEȘ, dr., conf. univ., Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”

Marta ISTRATI, dr., prof. de lb. și lit.rom., gr. did. superior, dir. adj., IP LT „Gh. Asachi”, Ungheni

Tatiana TREBEȘ, dr., lect., Universitatea de Stat de Medicină și Farmacie „Nicolae Testemițanu”

COMUNICĂRI ÎN PLEN

Aliona GRATI, dr. hab., prof. univ., directorul Școlii Doctorale Științe Umaniste și ale Educației,
USM

IRAIDA CONDREA: CONTRIBUȚII LA VALORIFICAREA SPAȚIULUI CULTURAL URBAN

Inga DRUȚĂ, dr. hab., conf. cercet., Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”
MODALITĂȚI DE TRANSPUNERE A CULTUREMELOR DIN ROMANUL *CRIMĂ ȘI*
***PEDEAPSĂ* DE FIODOR DOSTOIEVSKI ÎN LIMBA ROMÂNĂ**

12.00 – 13.00 – Pauză de masă (sala 107/bl. 3)

13.00 – 15.00 – Comunicări în atelier

15.00 – 15.30 – Pauză de cafea (sala 107/bl. 3)

15.30 – Ședință de bilanț (sala 107/bl. 3)

NORMĂ/NORME: GRAMATICĂ, STILISTICĂ, CULTIVAREA LIMBII

MODERATORI: *Eugenia MINCU*, dr. hab., conf. univ.

Viorica MOLEA, dr. hab., conf. univ.

sala 217/bl. 3

Eugenia Mincu, dr.hab., conf. univ., cercet. Științific principal, Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, USM

CREAREA TERMENULUI: ETIMOLOGIE ȘI FUNCȚIONALITATE

Viorica Molea, dr. hab., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

RELEVANȚĂ ȘI CORECTITUDINE ÎN LIMBAJUL PUBLICITAR COMERCIAL STRADAL (ORAȘUL CHIȘINĂU)

Claudia Cemârtan, dr., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

ASPECTE SEMANTICE ȘI ETIMOLOGICE ALE PRENUMELOR ROMÂNEȘTI DIN SEC. XVII-XVIII

Elena Varzari, dr., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

TEXTELE DE DIMENSIUNI MICI DIN SPAȚIUL PUBLIC SUB ASPECT COMUNICATIV ȘI FUNCȚIONAL

Liliana Dolgan, lector univ., USM, Facultatea de Litere

STUDIAREA LIMBII ROMÂNE: AVANTAJELE LUCRULUI CU TEXTUL LITERAR

Elena Malanici-Mămăligă, asist. univ., USM, Facultatea de Litere

VASILE ROMANCIUC ȘI TRADIȚIONALISMUL EXPRESIEI LINGVISTICE

Zinaida Romanciuc, doctorandă, Școala Doctorală Științe Umaniste și ale Educației, USM, prof. de l. franceză/engleză

EXPLORAREA ANTONIMIEI LEXICALE/SISTEMICE ȘI AUCTORIALE: ANALIZA CONTRASTELOR ÎN FILOSOFIA CARTEZIANĂ ȘI MODERNĂ ȘI CLASIFICAREA DEFINIȚIILOR ANTONIMICE

STUDIUL TEXTULUI; DISCURS SPECIALIZAT

MODERATORI: *Angela SAVIN-ZGARDAN*, dr. hab., conf. univ.

Alexandra GHERASIM, dr., conf. univ.

sala 434/bl. 3

Angela Savin-Zgardan, dr. hab., cercet. științific principal, Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, USM

ASPECTE ALE FRAZELOGISMELOR INDIGENE ÎN *DICȚIONAR FRAZEOLGIC MOTIVAȚIONAL CU ILUSTRĂȚII ȘI CONTEXTE*

Ludmila Usatâi, dr., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

SPECIFICUL EULUI NARATOR AUCTORIAL ÎN „LETOPISEȚUL ȚĂRII MOLDOVEI”

Alexandra Gherasim, dr., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

EXPRIMAREA EUFEMISTICĂ ÎN DISCURSUL SPECIALIZAT

Dorina Rotari, dr., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

RECEPTAREA LUI EMINESCU ȘI REFLEXELE MITIZANTE

Carolina Gabura, dr., lector univ., USM, Facultatea de Litere

LIRISMUL CONTEMPLATIV AL PROZEI LUI L. BLAGA. *HRONICUL ȘI CÂNTECUL VÂRSTELOR, LUNTREA LUI CARON*

Viorica Costin, asist. univ., *Doina Corobcean*, asist. univ., USMF „Nicolae Testemițanu”

SPECTRUL CROMATIC ÎN TERMINOLOGIA MEDICALĂ

COMUNICAREA ACTUALĂ: ASPECTE SOCIOLINGVISTICE ȘI INTERCULTURALE

MODERATORI: *Aliona GRATI*, dr. hab., prof.univ.

Tatiana VERDEȘ, dr., conf. univ.

sala 112/bl. 3

Elena Ungureanu, dr. hab., șef al Secției studii și cercetări, Biblioteca Municipală „B.P. Hasdeu” din Chișinău

SĂ VORBIM DESPRE BIG DATA ȘI INTELIGENȚA ARTIFICIALĂ ÎN CERCETAREA LINGVISTICĂ. ÎMPREUNĂ CU CRISTINA BLEORȚU ȘI LAVINIA SEICIUC

Tatiana Verdeș, dr., conf. univ., UPS „Ion Creangă”

IMPACTUL TEHNOLOGIILOR ASUPRA INTELIGENȚEI EMOȚIONALE ȘI COMUNICĂRII INTERPERSONALE

Victoria Fonari, dr., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

HERMENEUTICA MITULUI ÎN EDIFICIILE MUNICIPIULUI CHIȘINĂU

Ecaterina Brăguță, dr., cercet. șt., Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, USM
HODONIMELE ORAȘULUI CHIȘINĂU: ÎNTRE AUTOHTON ȘI UNIVERSALITATE

Inga Galben, doctorandă, Școala Doctorală Științe Umaniste și ale Educației, USM

COMUNICAREA DIGITALĂ ÎN MEDIUL PROFESIONAL ȘI FENOMENUL SCHEMATIZĂRII LIMBAJULUI STANDARD

Satvir-Cor Singh, doctorandă, Școala Doctorală Științe Umaniste și ale Educației, USM

TIMPUL – O COMPONENTĂ A IMAGINARULUI POETIC AL LUI EMIL LOTEANU

UNIVERSUL TRADUCERII: TEORIE, TERMINOLOGIE, PRACTICĂ

MODERATORI: *Ludmila ZBANȚ*, dr. hab.

Inga DRUȚĂ, dr. hab., conf. cercet.

sala 321/ bl. 3

Ludmila ZBANȚ, dr. hab., prof. univ., USM, Facultatea de Litere

APORTUL PRAGMATIC AL INTERTEXTUALITĂȚII ÎN TRADUCEREA SPECIALIZATĂ

Inga Druță, dr. hab., conf. cercet., Institutul de Filologie Română „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, USM

MODALITĂȚI DE TRANSPUNERE A CULTUREMELOR DIN ROMANUL *CRIMĂ ȘI PEDEAPSĂ* DE FIODOR DOSTOIEVSKI ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Paola Bocale, profesor asociat, Università degli Studi dell’Insubria & Centre for Research on Minorities, Varese, Italia

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ И СИНТАКТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ
СООТВЕТСТВИЯ РУССКОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЫ *ТАМ* В ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Angela Grădinaru, dr., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

LIMITELE FIDELITĂȚII ÎN TRADUCEREA JOCURILOR DE CUVINTE DIN LIMBAJUL JURNALISTIC

Aliona Sobol, dr., lector univ., USM, Facultatea de Litere

ECHIVALENȚA SEMANTICĂ: PROVOCĂRI ȘI PERSPECTIVE

Anca Gorban, dr., Colegiul Național „Mihai Eminescu”, Suceava, România

MEMORIA DISCURSULUI ÎN TEXTELE TRADUSE ALE HERTEI MULLER

Mihaela Iovu, doctorandă, Școala Doctorală Științe Umaniste și ale Educației, USM

METAMORFOZA OPEREI POETICE JAPONEZE DIN PERIOADA NARA PÂNĂ ÎN PREZENT:
ABORDARE TRADUCTOLOGICĂ

DIDACTICA DISCIPLINELOR FILOLOGICE

MODERATORI: *Ion GUȚU*, dr., conf. univ.

Adela MANOLII, dr., conf. univ.

sala 105/bl. 3

Ion Guțu, dr., conf.univ., USM, Facultatea de Litere, *Svetlana Lungu*, profesoară, gr. did. superior, IP LT „M. Eminescu”, Chișinău, *Nona Chiriac*, profesoară, gr. did. superior, IP LT „Gh. Asachi”, Chișinău

METODOLOGIA ȘI INSTRUMENTARUL MONITORIZĂRII CURRICULA LA LIMBA STRĂINĂ (2018-2019): ETAPIZĂRI ȘI STRATEGII

Lilia Trinca, dr., conf. univ., Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți

AVANTAJELE ȘI DEZAVANTAJELE AI CHATBOTURILOR ÎN ÎNVĂȚAREA ȘI STUDIAREA LIMBILOR STRĂINE

Lidia Strah, dr., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

REGULI DIDACTICE PENTRU REALIZAREA UNEI COMUNICĂRI LITERARE EFICIENTE

Eugenia Dodon, dr., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

COMPETENȚA DE COMUNICARE ÎN LIMBA ROMÂNĂ LA STUDENȚII ALOLINGVI CU PROFIL ECONOMIC. EXPERIMENTAREA MODELELOR DE COMUNICARE ÎN LIMBAJUL DE SPECIALITATE

Adela Manolii, dr., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

REPREZENTAREA LINGVISTICĂ A DIMENSIUNILOR CULTURALE ÎN PREDAREA ROMÂNII CA LIMBĂ STRĂINĂ

Raisa Galben, dr., conf. univ., USM, Facultatea de Litere

ÎNSUȘIREA LIMBAJULUI JURIDIC PRIN TEHNICA TRADUCERII

Marta Istrati, dr., prof. de l. și lit. rom., gr. did. superior, dir. adj. IP LT „Gh. Asachi”, Ungheni

ORA DE ROMÂNĂ ÎN CONTEXT MULTIMODAL

Victoria Vîntu, dr., lector univ., *Aliona Busuioc*, asist. univ., USMF „Nicolae Testemițanu”

ROLUL MATERIALULUI DIDACTIC ÎN PROCESUL DE STUDIERE A LIMBII ROMÂNE CA LIMBĂ STRĂINĂ

Marcel Bâlici, dr., asist. univ., USM, Facultatea de Litere, *Mădălina Bâlici*, prof. de l. și lit.rom., IP LT „Traian”, Chișinău

MEDIERA LINGVISTICĂ: ELEMENT CONGRUENT AL COMPETENȚEI FONOLOGICE ȘI ÎNVĂȚĂRII PRIN COOPERARE

Elena Banari, lector univ., USM, Facultatea de Litere

ABORDAREA UNOR ASPECTE METODOLOGICE PRIVIND DEZVOLTAREA COMPETENȚEI
GRAMATICALE LA ADULȚI (MINORITĂȚI NAȚIONALE) ÎN PROCESUL DE PREDARE A
LIMBII ROMÂNE

Angela Arseni-Boicenco, lector univ., USM, Facultatea de Litere

ABORDĂRI EFICIENTE ÎN PREDAREA GRAMATICII LIMBII ROMÂNE CA LIMBA A DOUA
(LRD)

Florentina Trifan, Colegiul Național „Mihai Eminescu”, Suceava

TEXTUL MULTIMODAL. BANDA DESENATĂ

Gabriela Cazac, Colegiul Național „Mihai Eminescu”, Suceava

DISCURSUL DIDACTIC MODERN – APLICAȚIE